

ASSYRIAN

HINTS:—

1. Conduct when meeting Assyrians
ignore their women.

Be very courteous. A show of arms and bullying does not impress these people, but much politeness will certainly help you.

A personal present, e.g., your watch, to the headman will create an atmosphere of friendliness and goodwill.

2. Useful words

English	Assyrian	English	Assyrian
English	— Inglisnaya	Tired	— Jiya
Water	— Miya	Day	— Yuma
Donkey	— Khmara	Near	— Qurba
Night	— Lali	Friend	— Dost
Far	— Rihga	Village	— Mata
Officer	— Afsar	Police	— Polisi
Food	— Mikhoolta	How far to	— Kima Rihgala
What is your name?		Moodily eli shimukh?	
Take me to the British and you will be rewarded.		Labilly kis inglisnaya bit pasit pirya.	

3. Give to the people who help you chits, stating:—

- (i) The man's name and tribe.
- (ii) What service he has performed.
- (iii) Your name, rank and number.

4. Again—be very courteous and polite

GOOD LUCK!

AZERBAIJAN

صی ازرباجان خلقلرینه
السلام علیکم

بوگمازی کتیران آدم بر انگلیز حکومتینک
اوفیسیریدر (صاحب منصبدر) وهسی ازرباجان
خلقتینک دوستی در بوسجیدن اونوری
اونریباخچیجه رنئادلیغ ایله بن اونوهر
زبان وضرردن فورتلرین . پیغ وایچیمغ احتیاجلرین
دولید ویرین واونی ان باخین انگلیز مرکزینه دوشغ
ایچون کومسک ایله بن . مزه حق ویریله جگدر

خدا حافظ
انگلیز بویوک قوماند اتلیغی

انگلیز حکومتی



AZERBAIJAN

HINTS:—

1. Useful words

English	Azerbaijan	English	Azerbaijan
English	— Ingiliz	Tired	— Yurulmiş
Officer	— Ofiser	Near	— Yaxhin
Friend	— Dost	Far	— Uzak
Village	— Kənd	Day	— Günü
Donkey	— Eshak	Night	— Gecə
Food	— Yeməyik	Police	— Ajan, Amniya
Water	— Su	How far to—	Necha uzakdır

What is your name?

Sənin adın nədir?

Take me to the British and
you will be rewarded.

Mənə ən yaxın ingiliz
markazına apar, və orada
sənə hak veribəjəktir.

One—Bir

Three—Uç

Five—Bəş

Two—İki

Four—Dört

2. Give to the people who help you chits, stating:—

- (i) The man's name and village.
- (ii) What service he performed.
- (iii) Your name, rank and number.

3. Be very courteous and polite

GOOD LUCK!

ARABIC

الى الشعب العربي باجتماعه

السلام عليكم

وبعد، ان حامل هذا الكتاب هو احد
ضباط الحكومة البريطانية وصدقت العرب
جميعها - عاملوه بالحسنى احفظوه من
الاذى وقد برأ له الماء الكى والمشرب وماندوه
على الرجوع الى اتراب هبته بريطانيا
نتمنى لكم بكافاة

والسلام عليكم

القيادة العليا البريطانية
الحكومة البريطانية



ARABIC

HINTS:—

1. Conduct when meeting Arabs

Remove footwear on entering tents. Ignore their women. If approaching a tent from the rear, proceed via the right side—the women live in the left section.

Be very courteous. A show of arms or bullying does not impress these people, but much politeness will certainly help you.

A personal present to the headman, say your watch, will create an atmosphere of friendliness and goodwill.

2. Useful words

English	Arabic	English	Arabic
English	— Ingilizi	Tired	— Ta'ban
Food	— Ta'am	Day	— Nahar
Officer	— Dhabit	Water	— Mai
Far	— Ba'id	Donkey	— Himar
Police	— Shurta	Near	— Qarib
Friend	— Sadiq	Night	— Lail
Village	— Qarya	How far to	— Kam al musafa

What is your name? Shinu ismak
 Take me to the British and Waddini lla al ingiliz wa
 you will be rewarded. hunak takhudh mukafat.

3. Give to the people who help you chits, stating:—

- (i) The man's name and tribe.
- (ii) What service he performed.
- (iii) Your name, rank and number.

4. Again—be very courteous and polite

GOOD LUCK!

PERSIAN

به همه * ایرانیان

سلام و تهنیت بر شما باد

اورند، این نوشته یکی از انسران حکومت
 بریطانیای کبیر میباشد و دست همه * ایرانیان

متمنی است اورا بدیرانی شاهسته فرمانید

واورا از بلا و خطر محفوظ بدارید و همچنین

اورا غزا و اشا میدنی و هید و بالآخره اورا

کملک کرده بشزد بکترین ترکز انگلیس رسانید

در نتیجه * این عمل خیر شمارا با انعام شاهسته

سر افراز خواهند کرد و السلام

از طرف فرمانده عالی قوای بریطانیای کبیر

حکومت بریطانیای کبیر



HINTS:—**PERSIAN****1. Conduct when meeting Persians**

Ignore their women.

Be very courteous. A show of arms or bullying does not impress these people. But much politeness will certainly help you.

A personal present, say your watch, to the headman or kham, will create an atmosphere of friendliness and goodwill.

Food is not too plentiful in some areas, therefore help out with your emergency rations.

2. Useful words

English	Persian	English	Persian
English	— Ingiliz	Tired	— Khastah
Village	— Deh	Far	— Dour
Donkey	— Oulakh	Officer	— Afsar
Near	— Nazdik	Food	— Khurak
Night	— Shab	Police	— Pellis
Friend	— Doost	Day	— Rouz
Water	— Ab	How far to	— Che kader dour ast

What is your name?

Ismi shuma che ast?

Take me to the British and you will be rewarded.

Mara bebar nazdik Ingilis-
ha ki shoumara in'am
bedahand.

3. Give to the people who help you chits, stating—

- (i) The man's name and tribe.
- (ii) What service he performed.
- (iii) Your name, rank and number.

4. Again—be very courteous and polite

GOOD LUCK!

KURDISH

بوهمو نووسی کوردی نحیب

نه م وقته نان باش

هلبکیر نه م قاقه زه ضابطیکی حکومتی انگلیزه

که دوستی ههوتوی کورده نکا نه که بین که مهاله ی

خوشه وستان له درحق بگری وله ههوتنگاری

نجاتی بده ن وآو ونانی بو بده ن

بوو کرانه وه ی بو نزد بکترین جکای انگلیزه کلن

هرجی بی ویت بیت بوی بگه ن برامبر نه مه

کریشان بیی نه کری . ابر حرمت

قومندان عمومی انگلیز

حکومتی انگلیز



KURDISH

HINTS—

1. Conduct when meeting Kurds

Remove footwear on entering dwellings.

Ignore their women.

Be very courteous. A show of arms or bullying does not impress these people, but much politeness will certainly help you.

A personal present, e.g., your watch, to the headman will create an atmosphere of goodwill and friendliness.

2. Useful words

English	Kurdish	English	Kurdish
English	— Ingliz	Tired	— Mandu
Officer	— Zabit	Near	— Nazik
Friend	— Dost	Far	— Dour
Village	— Gund	Day	— Rouzh
Donkey	— Kar	Night	— Shaw
Food	— Khawarden	Police	— Poliz
Water	— Awa	How far to	— Chant दौरa

What is your name?

Nawaz chiya?

Take me to the British and you will be rewarded.

Bolay ingliz bim ba bakh shishat pen adral.

3. Give to the people who help you chits, stating:—

- (i) The man's name and tribe.
- (ii) What service he performed.
- (iii) Your name, rank and number.

GOOD LUCK!

TURKISH

Umum Türk Halkına

Hepinize selamlar.

Bu mektubun hamili İngiliz zabıtlarındandır ve umum türklerin dostudur. Kendisine iyi muamelede bulununuz. Kendisini zararlardan muhafaza idiniz. Yemek ve içecek veriniz. En yakın İngiliz merkezine dönmek için yardımda bulununuz. Size mükafat verilecektir.

Selamlar.

İngiliz Uksek Kumandanlığı.

İngiliz Hükümeti.



TURKISH

HINTS:—

1. Conduct when meeting Turks

Ignore their women.

Be very courteous and polite.

Don't forget—"Security!"

2. Useful words

English	Turkish	English	Turkish
English	— Ingiliz	Tired	— Yorgun
Officer	— Zabit	Near	— Yakın
Friend	— Dost	Far	— Uzak
Village	— Koy	Day	— Gun
Donkey	— Eshek	Night	— Gece
Water	— Su	Police	— Poliz
Food	— Yemek	How far to	— Ne kadar uzakdır

What is your name?

Isminiz nedir?

Take me to the British and you will be rewarded.

Beni en yakın İngiliz merkezine götür orada sana mukafat verilecektir.

3. Give to the people who help you chits, stating:—

- (i) The man's name and village.
- (ii) What service he performed.
- (iii) Your name, rank and number.

GOOD LUCK!

RUSSIAN

АНГЛИЙСКОЕ ПРАВИТЕЛЬСТВО

ВСЕМ НАРОДАМ СОВЕТСКОГО СОЮЗА.

ПРИВЕТ И СЛАВА РУССКОМУ НАРОДУ

ПРАВИТЕЛЬ СЕГО ЯВЛЯЕТСЯ КОМАНДИРОМ АНГЛИЙСКОЙ АРМИИ, ЗАЩИМ АРГОМ И СОЮЗНИКОМ.

ОБРАЩАЙСЯ С НИМ ХОРОШО!

БЕРЕГИ ЕГО ОТ ВСЯКОГО ЗЛА!

НАКОРМИ И НАПОИ ЕГО!

ПОМОГИ ЕМУ ПРИСОЕДИНИТЬСЯ К БЛИЖАЙШЕЙ

АНГЛИЙСКОЙ ИЛИ СОВЕТСКОЙ ТАСТИ,

ЗА ЭТО ПОЛУТИШ ЗНАЧИТЕЛЬНУЮ ПРЕМИЮ.

ПРИВЕТ ГЕРОЯМ ОТЕЧЕСТВЕННОЙ ВОЙНЫ.

ВЕРХОВНОЕ КОМАНДОВАНИЕ АНГЛИЙСКОЙ АРМИИ.



RUSSIAN

HINTS:—

I. Useful words

<i>English</i>	<i>Russian</i>	<i>English</i>	<i>Russian</i>
English	— Anglitchanin	Tired	— Oustal
Friend	— Droug	Near	— Blyiskoh
Water	— Vada	Far	— Dalekoh
Food	— Koushat	Day	— Dyen
Officer	— Kamandyir	Night	— Netch
Village	— Dyerevnya	Police	— Militsya
Donkey	— Asyol	How far to—	Kak dalekoh doh

What is your name? Kak washa familya?

Take me to the British Pravadi menya k'anglitchanam,
and you will be rewarded. a palutchish premyv.

2. **Remember.**—These people are our gallant allies—
treat them as such.

GOOD LUCK!

